

III.—*Bibliografía española, antigua i moderna.*

ANTES de continuar la serie de las producciones mas notables de los que han escrito en lengua castellana, desde donde quedó interrumpida en el último número, añadiremos algo a lo que allí dijimos acerca del mejicano D. Juan Ruiz de Alarcon i el rei D. Alfonso el Sabio. En el presente se dará una noticia bastante individual de la *Coleccion de comedias antiguas españolas* que se publica ahora en Madrid i acaba de llegar a nuestras manos, cuyo cuaderno quinto comprende las comedias *Ganar amigos* i *La verdad sospechosa*, ambas de Ruiz de Alarcon. Habíamos omitido involuntariamente el título de la última, que se halla tambien en el *Indice general*; i pocas merezen ciertamente un lugar tan distinguido en el Parnaso español, pudiéndose asegurar que en ninguna otra de las antiguas se hallan tan bien observadas las decantadas unidades, sin que se echen de ménos por eso la complicacion de la trama i la fiel pintura de las costumbres, con que arrebatan todavía nuestra atencion los escritores de aquel tiempo, no obstante haber desaparecido los usos que representan i muchos de los vicios que combaten. Nos atreveríamos a llamar perfecta esta comedia, si la aparicion de las personas que hazen variar la escena, estuviera mas naturalmente predispuesta, de modo que los interlocutores no se presentasen a las vezes como llovidos en las tablas. Si prescinde el lector de este lunar, comun a todos los autores cómicos de aquel siglo, no puede ménos de admirar la sencillez del plan de la *Verdad sospechosa*, i el tino con que está conduizado paraque resulte la correccion del vicio por medio del escarnio i aun del castigo que recae sobre el *embustero*. Por lo demas Ruiz de Alarcon es “siempre sobresaliente en el lenguaje. Ningun escritor español le ha poseido con mas pureza, propiedad i correccion. No tememos asegurar que es uno de los mejores, si no es el primero, de los hablistas catellanos.

“Es un modelo que debe estudiarse continuamente. Su versificacion, llena, fácil i sonora, no es tan pintoresca como la de Tirso, ni tan poética como la de Lope i Calderon; pero no se encuentran en ella los resabios del mal gusto que introdujo Góngora.” Hemos copiado este juicio del editor de la *Coleccion* arriba mencionada, por el placer con que hemos visto confirmado el que dimos al tratar de Alarcon.—Relativamente a D. Alfonso el Sabio añadiremos, que ha de contarse entre sus escritos dudosos el intitulado *Tratado de vida i bocados de oro*, impreso primeramente en Salamanca año 1499 en fol. i despues en Toledo 1510, i en Valladolid 1522 i 27. El primero que dió alguna importancia a esta sospecha fué el sr. D. Rafael Floránes, que en la pág. cxxxvii de los apéndices a la *Crónica de don Alonso el octavo*, publicada por el sr. Cerdá en 1783, dice: “Hai un libro mui raro titulado *Bocados de oro*, o castigamientos de los filósofos, que *fizo el Bonium, Rey de Persia*. . . *El Bonium* leído al reves dice *mui noble*. No sabemos qué autor se oculta aquí: su ingenio indica a D. Alonso el Sabio. Al fin casi de su siglo el franciscano Juan Valense en la *Summa de regimine vitæ humanæ* impresa en Leon año MDXI. II part. *Breviloq.* cap. v. citó así: *Sic enim narrat Alfonsus in tractatu suo de prudentia: “Mortuo Alexandro, cum fieret sibi sepultura aurea, convenerunt ibi philosophi plurimi etc.”* Todo lo cual se halla, como allí lo pone, en este libro *Bocados de oro* en romanze. Con que no creo hemos perdido del todo la conjetura hecha por el rei D. Alonso el Sabio.”

ALFONSO (JUAN). En el índice por patrias de la *Bibliotheca nova* de Nic. Antonio, hai un escritor limeño de este nombre; pero habiendo sido inútiles nuestras dilijencias en busca del artículo que le concierne en el cuerpo de la obra, lo hazemos presente a nuestros lectores, por si alguno gustase ilustrarnos acerca de su vida i escritos.

ALONSO (AGUSTIN). Solo sabemos de él que fué vecino de Salamanca i que escribió la *Historia de las hazañas i hechos del invencible cavallero Bernardo del Carpio*. Toledo, 1585, 4to.; libro que reputa justamente por raro el sr. Pellicer en las notas al capit. 6º de la parte I del *Don Quijote*. Sin embargo de no hallarse en la historia ningun fundamento que compruebe la existencia siquiera de Doña Jimena, hermana de D. Alonso el Casto, ni la de Sancho Conde de Saldaña, como lo demuestra Mondéjar en las advertencias 112 i 127 al P. Mariana, tenemos en español cuatro poemas por lo ménos sobre las hazañas de su hijo Bernardo del Carpio i la famosa batalla de Roncesváles, a saber; el ántes citado de Agustin Alonso, el de Balbuena, el de Nicolas Espinosa i el de Francisco Garrido de Villena. Moreri en su *Diccionario histórico* se refiere a uno del Licenciado Pedro González de Almansa, que no conozemos mas que por el testimonio de este escritor.

ALONSO Y DE LOS RUIZES DE FONTECHA (JUAN). Puede servir de alguna utilidad para los amantes de la propiedad i pureza de la lengua castellana el *Diccionario médico* que va a continuacion de los *Diez privilegios para mugeres preñada* Alcalá de Hen. 1606, 4to. (No. 53 del Catál. de Salvá.)

ALVARADO (ALFONSO). Natural del Perú, segun Nicolas Antonio, i autor de dos tratados filológicos en lengua latina, que espresa el mismo.

ALVARADO TEZOMOC (FERNANDO DE). Indio mejicano que escribió en español una *Chronica mejicana* hácia el año 1598. Se conservaba en la librería de los Jesuitas de Méjico, a lo que dice Clavigero en el tomo I. de su *Historia*.

ALVARADO (FR. FRANCISCO). Leemos en la col. 735 de la *Bibliotheca* de Pinelo, aumentada por Barcia, que este dominico escribió un *Vocabulario de la lengua Misteca*, que está impreso.

ALVAREZ DE AYLLON (PEDRO). Dió principio a la *Comedia de Perseo i Tibalda*, llamada *Disputa i remedio de Amor*, que fué concluida por Luis Hurtado de Toledo. Nic. Antonio cita dos ediciones, la una de Toledo 1552, i la otra de Valladolid en casa de Bernardino de S. Domingo: ambas tan raras que nunca hemos podido verlas.

ALZATE Y RAMÍREZ (D. JOSÉ ANTONIO). Astrónomo i jeógrafo mejicano del siglo XVIII, que ilustró a su patria con varias observaciones astronómicas, i difundió el gusto a las ciencias por medio de la *Gazeta de literatura*, que publicó por largo tiempo en Méjico. Ademas de formar un *mapa de la América septentrional* i otro del *arobispado de Méjico*, escribió sobre *el estado de la jeografia de la Nueva España, i modo de perfeccionarla*, sobre *el limite de las nieves perpetuas en el volcan Popocatepetl* i sobre *diferentes objetos de historia natural*. Se han extractado estas noticias del tomo I de la *Biographie universelle ancienne et moderne*.

ALLOZA (EL P. JUAN). Natural de Lima, i relijioso de la compañía de Jesus, escribió los varios tratados devotos que señala Nic. Antonio en su artículo.

AMÁDIS DE GAULA. Para hablar del *mejor de todos los libros de caballería i del cual han tomado principio i origen los demas que de caballerías se han escrito en España*, nos parece lo mas acertado tratar con alguna estension de este importante punto de nuestra literatura, i clasificar todos los libros de esta especie publicados en alguna de las lenguas que se hablan en la Península española. Aunque este trabajo no salga tan perfecto como deseáramos, será acaso el mas completo que se halle en ninguno de los escritos nacionales o extranjeros en que se investiga esta materia.

No es nuestro ánimo subir a buscar la primera fuente de semejantes composiciones; si fueron imitadas de las fábulas milesias i de los romances griegos de Heliodoro, Aquiles Tacio, Longo, Apolonio de Ródas, etc., o de los latinos

de Petronio i Apuleyo; o si fueron mas bien debidas a la leislacion que con sus armas nos trajeron los invasores del norte, a su gobierno feudal i al espíritu de conquista que infatuó todas las cabezas de Europa en la edad media; si fueron escritas las primeras en ingles o en frances; si por la *Bretaña*, que tanto suena en las mas antiguas, vienen designadas las Islas Británicas ó la provincia de este nombre en el continente; i mil otras cuestiones que los escritores promueven sobre el particular. Su investigacion nos alejaría sobrado de nuestro principal objeto, obligándonos a ser mas largos de lo que conviene a los estrechos límites de una obra periódica. Los que deseen profundizarlas, pueden acudir a los tratados de Walton, Ellis, Mills, Dunlop i Southey, donde estos sabios ingleses han espuesto, ilustrado i amenizado una materia, bastante árida i oscura, aun despues de lo que Huet, Quadrio i los editores de la *Bibliothèque universelle des Romans* habian escrito. Contentémonos con hazer lo que ellos no han hecho ni se propusieron, puesto que tratando, bien de la poesía, bien de las obras de la imaginacion, bien de la caballería en jeneral, no estaba en el órden que descendiesen a enumerar todos los romances de esta clase, i ménos que se ocupasen particularmente de los españoles con la individualidad que nosotros lo harémos.

No solo es cierto que en las composiciones de este jénero fueron los españoles ingeniosísimos, porque en la invencion ninguna nacion del mundo les ha hecho ventaja, por valernos de las palabras de Lope de Vega, sino que ha sido tan copiosa su vena para las fábulas de fantasía e invencion, que nos veríamos mui embarazados, al tejer el catálogo de las pertenezientes a solo el jénero caballeresco, concretándonos a las escritas en prosa i escluyendo los varios poemas épicos que tenemos sobre asuntos del todo o en parte fabulosos, si no las dividiéramos en las clases que el contenido i objeto de las mismas parece indicarnos. Así, despues de haber agotado la numerosa descendencia de *Amadis de Gau-*

la i de *Palmerin de Oliva*, que son los dos campeones en que mas se fijaron nuestros escritores, i el sinnúmero de historias de caballeros independientes de ambas ramas, pasarémos a los traducidos de otras lenguas, procurando formar, aun respecto de ellos, una serie siempre que lo merezcan, como sucede con los *Caballeros de la Tabla Redonda* i con *Carlo Magno i los Doce Pares*. El cuadro quedaria imperfecto, si olvidásemos a los escritores ascéticos que aprovechando la predileccion jeneral a favor de estas leyendas, disfrazaron sus doctrinas morales i relijiosas bajo las apariencias i atavíos de la andante caballería; siendo mas irregular todavía que omitiésemos las historias verdaderas en el fondo, aunque desfiguradas con varios cuentos debidos a la necesidad en que se creyeron los autores, de aumentar el interes de la narracion con la máquina de los encantamientos i sucesos prodijiosos e increíbles. Mucho mas merezen nuestro recuerdo los libros que refieren hechos de caballería con toda la verdad que la escrupulosa exactitud de la historia requiere. El artículo concluirá naturalmente hablando de la obra, cuya publicacion hizo desaparecer este conjunto de libros en que creian los niños, las mujeres i los indoctos, que leía con plazer la jente divertida, i que no se desdeñaban de recorrer los hombres de ingenio, los cuales mas de una vez contribuyeron a acrezentar su número. La orijinal e inimitable novela de Cervántes produjo mutacion tan prodijiosa, no de otra manera que el sol auyenta i disipa, al asomar por los balcones del oriente, la oscuridad i negros vapores de la noche.

CLASE PRIMERA.

AMÁDIS DE GAULA, I SU LÍNEA.

1º *Amadis de Gaula*, 4 libros.

Los quatro libros del noble e virtuoso cauallero Amadis de Gaula. Impreso por Antonio de Salamanca, 1519, folio, letra gótica. *Brunet, Manuel du Libraire*. Esta es la edicion mas antigua del *Amadis* de que tenemos noticia. Sin

embargo, como por el prólogo aparece que el editor lo publicaba en vida de los Reyes Católicos, o hemos de apelar a que fué escrito mucho ántes de la impresion, o a que no se conserva el menor vestigio de la primera.

———— Zaragoza, 1521, folio. *Pellicer, discurso preliminar al don Quijote*, donde sospecha justamente que esta es reimpression.

———— Sevilla. 1526, folio. *Panzer, annales typogr.* Dunlop en la paj. 11, del tomo 2º de su *History of Fiction*, edicion de 1816, cree que esta es la primera del *Amádis*.

———— Venecia, Juan Antonio de Sabia, 1533, folio, letra gótica, láminas de madera. (No. 60 del *Catál. de Salvá.*)

———— Sevilla, Ordoñez de Montalvo, 1547, folio. *Brunet. Bowle en las notas al Don Quijote*. Acaso Dunlop la equivoca con esta, cuando cita una edicion de Salamanca de 1547.

———— Lovayna, 1551, 2 vols. 8vo. *Bowle*.

———— Sevilla, 1552, folio. *Quadrio, della storia e della ragione d' ogni poesia*.

———— Sevilla, Alonso de Barrera, 1575, folio. *Catálogo de la venta de La Serna Santander*.

———— Salamanca (Lucas de Junta), 1575, folio, letra gótica. *Suplemento al Catál. de Salvá para el mes de junio próximo pasado Núm. 2455*. Esta edicion no se halla en ninguno de nuestros escritores, a no ser que aluda a ella Nic. Antonio, cuando en la páj. 515 del tomo 1 de la *Bib. nov.* nombra una de Salamanca por Pedro Laso del año 1575. Lo de mencionar Quadrio otra del mismo lugar e impresor del 1525, es conozidamente yerro de imprenta, porque Quadrio no hizo en jeneral mas que copiar a Nic. Antonio en los títulos de las obras caballerescas.

Observaremos aquí, para no repetirlo en los siguientes artículos, que estos libros eran tan manejados i ávidamente leídos por todos, que apénas nos queda uno que otro ejemplar, i jeneralmente en mal estado; de modo que son repu-

tados con razon como las producciones mas raras de la imprenta. Del mismo *Amádis de Gaula*, sobre ser una de las obras de su clase que mas vezes se ha reimpresso, es mui difizil hallar ejemplares bien conservados.

No citamos las traducciones e imitaciones en ingles, frances, aleman, holandes e italiano del *Amádis*, porque vale mas indagar, si es el primer libro de caballería publicado en España, si fué escrito en castellano, por quien, i cual es su mérito.

Solo suponiendo que han desaparecido las antiguas i primeras ediciones del *Amádis*, o que Cervántes, al afirmar por boca del Cura, que *este libro fué el primero de caballerías que se imprimió en España*, quiso significar que era el mas antiguo que en la Península se habia escrito; puede escusarse su inexactitud, pues que, segun verémos mas adelante, salieron primero que él a la luz pública *Arderique, El Asno de oro, Cárcel de amor, Cifar, Flores i Blancaflor, Florisando, Henrique, La linda Melosina, Merlin, Oliveros de Castilla, Partinóples, Primaleon, Tablante de Ricamonte, Tirante el Blanco, i los Trabajos de Hércules*. Estos con todo fueron compuestos despues que el *Amádis*, escrito segun toda probabilidad hácia mediados del siglio xrv, pues ni el Dante, ni el Petrarca le mentaron en sus invectivas contra los libros de caballerías, haziendo espreso recuerdo de *Artus, de Lanzarote i de Tristan*, que tambien se halla citado en el mismo *Amádis*: miéntras Pedro López de Ayala, que murió en 1407, dice ya en su *Rimado de Palacio*:

Libros de devaneos e mentiras probadas,

Amádis et Lanzarote, e burlas a sacadas.

Esta noticia es la mas antigua, como lo observa Pellicer, que se ha descubierto de la existencia del *Amádis*, i ella sola desvaneze la conjetura de los que le atribuyen a don Alonso de Cartagena, al mismo López de Ayala, que no es regular hablase mal de una obra suya, i al duque de Berganza D. Fernando que nazió por los años de 1430. Pero si el segundo duque de Berganza no pudo ser su autor

por la razon espresada, son varias las que nos induzen a dejar tranquilo a Portugal en la posesion de haber producido el mejor de todos los libros de caballería, si bien nos inclinamos mucho a creer, que fué escrito orijinalmente en lengua castellana, i no en la portuguesa. Lope de Vega le adjudica a una dama de aquella nacion, i Don Antonio Augustin a Vasco Lobeira, a quien constantemente le prohijan los lusitanos, i tambien Nicolas Antonio. Una especie que apunta Mayans en la *Vida de Cervántes*, nos haze todavía mas fuerza que estas autoridades i que el soneto mismo de Don Juan el primero en alabanza de Vasco de Lobera, como a autor del *Amádis*, para opinar que su nazimientto fué portugues, porque si bien se reflexiona, el título de *Amádis de Gaula* no es mas que un anagrama de *La vida de Gama*, o bien *Gamas*, paraque no sobre letra ninguna. Si las personas bien instruidas en la historia de aquella nazon pudiesen rastrear algun *Gama* anterior al 1350, cuyos hechos tuviesen conexion con los de *Amádis*, llegaria quizá a ser demostracion lo que no pasa hasta aquí de mera conjetura.

Por ser tan distinguido el mérito del *Amádis*, han contendido hasta los flamencos, bien que con fundamentos mui débiles, por apropiársele. El severo autor del *Diálogo de las lenguas* dice: "Comunmente se tiene por mejor estilo " el del que escribió los cuatro libros de *Amádis de Gaula*, " i pienso que tienen razon.siendo dino de ser leido de " los que quieren aprender la lengua." Torcuato Tasso le da la preferencia sobre todos los romanzen franceses, i Quadrio le llama *el mejor, mas divertido i mas bien escrito de cuantos se han compuesto*. Es lástima que no se haya conservado ningun códice del testo primitivo del *Amádis*, pues seria el monumento mas precioso e importante del lenguaje del siglo xiv. Garcí Ordóñez de Montalvo, rejidor de Medina del Campo, que le publicó, se tomó la libertad, segun refiere en el prólogo, de *corregir* los tres libros de *Amádis*, i de *trasladar* (equivale en el estilo de estos romances a *componer*) i emendar el libro cuarto con las *Sergas de*

2º. *Esplandian*, 5º libro de *Amádis*.

El ramo que de los quatro libros de Amadis de Gaula sale, llamado las Sergas del muy esforzado Cauallero Esplandian, hijo del excelente Rey Amadis de Gaula. Sevilla, 1526, fol. Brunet. Quadrio.

— — — Burgos, a costa de Juan de Junta, 1526, fol. let. gót. Brunet. No habiendo visto ninguna de estas dos ediciones, no podemos opinar cual debe ser reputada por primera.

— — — Sevilla, 1542, fol. Quadrio. Dunlop.

— — — Zaragoza, 1587, fol. No. 1998 del Cat. de Salvá.

— — — Alcalá de Henares, Herederos de Juan Garay, 1588, fol. Nic. Antonio. Pellicer notas al *Don Quijote*.

El autor de las *Sergas* es Garcí Ordóñez de Montalvo, que ofrezio en varias partes del *Amádis* la presente continuacion, la cual dista mucho del mérito de los primitivos libros de aquel. El ser de 1526 la edicion mas antigua que de las *Sergas* se conoze, confirma en cierto modo la primacia de la del 1519 para el *Amádis*, pues no parece probable que esta obra precediese de muchos mas años a la publicacion de la otra, siendo uno mismo el editor de entrambas.

3º. *Florisando*, 6º libro de *Amádis*.

Florisando. Sexto libro de Amadis, el qual trata de los grandes y hazañosos fechos del muy valiente y esforzado Cavallero Florisando principe de Cantaria su sobrino: fijo del Rey Don Florestan de Cerdeña. Por Paez de Ribera. Salamanca, Juan de Porras, 1510, fol. Nic. Antonio. Panzer.

— — — Sevilla, Juan Varela de Salamanca, 1526, fol. let. gót. Quadrio. Brunet. Catál. de la venta de Conde.

No obstante que Nic. Antonio reconozio por autor de esta obra a Paez de Ribera, la coloca en el artículo de anónimos solamente.

4°. *Lisuarte de Grecia*, 7° libro de *Amádis*.

Chronica de los famosos y esforçados Cavalleros Lisuarte de Grecia, hijo de Esplandian Emperador de Constantinopla, y de Perion de Gaula hijo de Amadis de Gaula Rey de la Gran Bretaña, en la qual se halla el estraño nacimiento del Cavallero de la Ardiente Espada. Sevilla, Jacobo y Juan Cromberger, 1525, fol. *Nic. Antonio. Quadrio. Brunet.*

———— Toledo, 1539, fol. *Quadrio.*

———— Lisboa, 1587, fol. *Quadrio. Brunet.*

———— Zaragoza, 1587, fol. *Quadrio.*

Esta debe mirarse como la primera parte de la Crónica de

5°. *Lisuarte de Grecia*, libro 8° de *Amádis*.

El octavo libro de Amadis, que trata de las estrañas aventuras, y grandes proezas de su nieto Lisuarte, y la muerte del Rey Amadis. Sevilla, Jacobo y Juan Cromberger, 1526, fol. *Nic. Antonio.*

El cual dice que su autor es Juan Diaz, quien habla en este volumen de haberse publicado el libro séptimo de *Amádis* conteniendo parte de los hechos de *Lisuarte*; por lo que intituló *octavo* al suyo.

6°. *Amádis de Grecia*, libro 9° de *Amádis*.

Chronica del muy valiente y esforzado Principe y cavallero de la ardiente espada Amadis de Grecia, hijo de Lisuarte de Grecia. Burgos, 1535, fol. Esta es la primera edicion, si no hai equivocacion en la cita que de ella haze Dunlop i tambien Quadrio en la páj. 524 del tomo 4°. Verdad es que Quadrio mezcla, sin que sepamos por qué, con el título de *Amádis de Grecia* a *Don Florisel de Niquea*.

———— Sevilla, 1542, fol. *Brunet.*

———— Lisboa, 1596, fol. *Num. 61 del Cat. de Salvá.*

Esta crónica consta de dos partes, espresándose al fin de la primera ser este *el noveno libro de la historia de Amádis de Gaula*; de donde se vé quanto se engañan Nic. Antonio i Quadrio en denominarle *duodécimo*.

7°. *Don Florisel de Niquea*, en dos partes, libro 10° de *Amádis*.

La Coronica de los muy valientes cavalleros Don Florisel de Niquea y el fuerte Anaxartes, hijos del excelente Principe Amadis de Grecia. Emendada del estilo antiguo, segun que la escribió Cirfea Reyna de los Argivos, por el noble Cavallero Feliciano de Silva. Primera parte. Valladolid, 1532, fol. *Quadrio. Dunlop.*

———— Lisboa, Marcos Borges, 1566, fol. *Nic. Antonio.*

———— Zaragoza, 1584, fol. *Cat. de los SS. Longman i C^a. para el año 1825.*

———— Segunda parte, Valladolid, 1532, fol. *Quadrio. Dunlop.*

———— Burgos, sin año ni nombre de impresor. fol. let. got. *Cat. de Longman ántes citado.*

8°. i 9°. *Don Rogel de Grecia*, partes 3^a i 4^a de *D. Florisel de Niquea*, i *Don Sílvís de la Selva*: libro 11° de *Amádis*.

Parte tercera de la chronica del muy excelente principe don Florisel de Niquea, en la qual se trata de las grandes hazañas de los excellentissimos principes Don Rogel de Grecia, y el segundo Agesilao, hijos de los excelentissimos principes don Florisel de Niquea y don Falanges de Astra. La qual fue corregida por Feliciano de Silua de algunos errores que en la trasladacion que se hizo del griego en latin por el gran hystoriador Falistes campaneó avia. Sevilla, 1536, fol. *Quadrio. Brunet.*

———— Sevilla, 1546, fol. *Quadrio.*

———— Salamanca, Andres de Portonariis, 1551, fol. *Nic. Antonio.*

———— Evora, en casa de los erederos de Andres de Burgos (falta el año por estar rota la hoja), fol. let. gót. *Num. 1866 del Cat. de Salvá.*

———— La primera parte de la quarta de la Chronica de el excellentissimo Principe Don Florisel de Niquea, que

fue escrita en Griego por Galersis, fue sacada en Latin por Philastes Campaneo, y traducida en Romance castellano por Feliciano de Silva.—Segundo libro de la quarta parte de la Choronica del excelentissimo Principe don Florisel de Niquea. Salamanca, Andres de Portonaris, 1551, 2 vols. fol. *Nic Antonio*.

———— Çaragoça, Pierres de la Floresta, 1568, 2 vols. fol. *Núm. 848 del Cat. de Salvá*. Este mismo tomo, i acaso de la misma edicion, es el que colocan los SS. Longman en su catál. para el año 1825, como que forma el tercero de la *Crónica de D. Florisel de Niquea*.

———— La tercera parte de la quarta de Don Florisel de Niquea, que contiene los hechos de Don Silves de la Selva, hijo de Amadis de Grecia. Salamanca, 1551, fol. *Nic. Antonio. Quadrio*.

El autor de esta parte es tambien Feliciano de Silva, que ya ofrezó la historia de *Don Silves de la Selva* al dar fin al segundo libro de la quarta parte de *Don Florisel de Niquea*.

10°. *Lepolemo ó el Caballero de la Cruz*, libro 12° de *Amádis*.

Libro del inuencible cavallero Lepolemo, hijo del Emperador de Alemania, y de los hechos que hizo llamandose el Cauallero de la Cruz. Sevilla, Juan Cromberger, 1534, fol. *Bowle anotaciones a D. Quijote. Brunet*.

———— Sevilla, 1548, fol. *Brunet*.

———— Toledo, Miguel Ferrer (i no *Luis Perez*, como dice *Nic. Antonio*) 1562, fol. *Nic. Antonio. Pellicer en sus notas a Don Quijote*.

11°. *Leandro el Bel*, libro 13° de *Amádis*.

Leandro el Bel. . . segun le compuso el sabio Rey Artidoro en lengua griega. Toledo, Miguel Ferrer, 1563, fol. *Pellicer*.

En el final del *Lepolemo* se promete el libro segundo

o la historia de *Leandro* su hijo, por donde parece que es uno mismo el autor de entrambos. Leyéndose en la dedicatoria del *Leandro*: “ Los dias pasados ofrezí a V. E. los “ *Colloquios Matrimoniales*. . . despues de haber sacado a luz “ el *doceno* libro de Amádis,” no podemos dudar de que Pedro de Lujan fué su autor, i de que estas dos obras forman el 12° i 13° volúmen del *Amádis*, a pesar de que *Nic. Antonio* ni siquiera los menciona en su serie.

Tambien disentimos de este en tener por obra oriiginalmente española la *Historia del famoso Príncipe Sferamundi de Grecia*, que en tal caso deberia colocarse aquí, puesto que su autor la denomina *Primera parte del libro décimotercio de Amádis*. Probablemente fué compuesta por Mambrino Roseo de Fabriano, quien supuso haberla trasladado del español, siguiendo la costumbre de los autores de semejantes libros que siempre dicen los toman de otra lengua; i así es que ignoramos que jamas haya existido en la española la historia del *Príncipe Sferamundi de Grecia*. El Tramezzino publicó tambien la 2ª, 3ª, 4ª, 5ª i 6ª parte de esta historia, bajo la ficcion siempre de no ser mas que traducidas.

12°. *Penalva*, libro 14° de *Amádis*.

Ponemos como último de esta serie al *Penalva*, obra escrita por un portugues, por afirmar *Nic. Antonio* en la páj. 404 del tomo II de la *Bibl. nova*, que contiene el fin de la carrera caballerisca de *Amádis*. No olvidamos por eso que en el *Lisuarte de Grecia*, arriba mencionado, se refiere ya la muerte de este héroe; pero a lo que parece, el objeto principal del *Penalva* es contar las postreras hazañas de su vida i la manera cómo fué muerto.

CLASE SEGUNDA.

PALMERIN DE OLIVA I SU DESCENDENCIA.

13°. *Palmerin de Oliva*.

Libro del famoso cauallero Palmerin de Oliua, que por

el mundo grandes hechos en armas hizo, sin saber cuyo hijo fuese. Sevilla, 1525, fol. let. gót. *Brunet*. Es la primera edicion segun Dunlop.

———— Venecia, Gregorio de Gregoriis, 1526, folio segun Brunet, 8vo. segun Quadrio.

———— Venecia, Juan Paduan i Venturin de Rufinelli, 1534, 8vo. let. gót. No. 2422, *Catál. de Salvá*. Dunlop se equivoca en decir que esta edicion es del 1533, miéntras Arrieta, en las notas al *Quijote*, impresion de Paris del presente año, cita una de *Valencia* (en vez de decir *Venecia*) de 1534.

———— Venecia, Gregorio de Gregoriis, 1576, folio. *Nic. Antonio*, añadiendo que esta edicion se copió de la segunda de la obra.

———— Venecia, 1577, 8vo. *Quadrio*.

———— Toledo, Pedro Lopez de Haro, 1580, folio. let. gót. No. 1627 del *Catál. de Salvá*.

Dunlop dice que de unos versos *latinos* que hai al fin de esta obra, se colije que fué escrita por una mujer. Los versos a que creemos alude, son en *castellano*, i se hallan en el *Primaleon*, donde no los olvidarémos. Puede ser tambien que Dunlop se refiera a la traduccion inglesa de Munday, que no hemos visto, i que ella contenga aquellos versos.

14°. *Primaleon* i *Polendos*, hijos de *Palmerin*, i *Duardos*, Príncipe de Inglaterra.

Libro segundo de *Palmerin*: que trata de los altos hechos en armas de *Primaleon* su fijo: y de su hermano *Polendos*: y de Don *Duardos* principe de inglaterra: y de otros preciados caballeros de la corte del Emperador *Palmerin*. 1516, folio. *Nic. Antonio* i *Dunlop*, sin que ni el uno ni el otro nombren el lugar de esta primera edicion.

———— Sevilla, 1524, folio. *Brunet. Dunlop*.

———— Toledo, Fr. Alpharo, 1528, folio, letra gótica.

Brunet.

———— Venecia, Nicolini da Sabio, 1534, folio. *Brunet. Dunlop*.

———— (Venecia), Juan Antonio de Nicolini, 1534, folio. *Catál. de Longman para el 1827*. Tal vez esta edicion es la misma que la que antecede.

———— Medina del Campo, 1563, folio. *Pellicer*.

———— Bilbao, 1585. *Dunlop*.

———— Lisboa, a custa de Simão Lopez, 1598, folio. *Brunet. Dunlop*. No. 1753 del *Catál. de Salvá*.

Si las ediciones del *Primaleon* en español son muchas, no es inferior el número de las que se han hecho de las traducciones inglesa, francesa e italiana.

El *Palmerin de Oliva* i el *Primaleon* fueron escritos por una misma persona, como se vé por la dedicatoria del último. Al fin de la edicion de Lisboa de este se leen entre otros los versos siguientes:

En este esmaltado e muy rico dechado
van esculpidas muy bellas labores,
de paz y de guerra y de castos amores
por mano de dueña prudente labrado.
Es por exemplo de todos notado
que lo verisímil veamos en flor:
es de *Augustobrica* aquesta labor
que en Lisboa se ha agora estampado.

De estos versos, que con alguna lijera diferencia se hallan tambien en la edicion de Medina, se colije que la obra fué escrita por una Señora natural de Búrgos, o *Augustobrica*, i que *Quadrio* anduvo poco acertado en atribuirle a una dama portuguesa, adelantándose a indicar que tal vez seria la célebre Ferreira. Todo esto se conforma mui poco con lo que sienta *Dunlop* de leerse en el mismo *Primaleon*, “que fué traduzido del griego por Francisco Delicado,” pasaje que no hemos podido encontrar en la obra.

15°. *Platir*, hijo de *Primaleon*.

Chronica del muy valiente y esforzado Cavallero *Platir*,

hijo del Emperador Primaleon. Valladolid, Nicolas Thierry, 1533, folio. *Nic. Antonio. Pellicer.*

No pondremos aquí la *Historia del Cavallero Flotir, hijo del Emperador Platir*, aunque suena traduzida del español, porque opinamos con Quadrio, que la obra es orijinalmente italiana, i no sabemos siquiera que se haya publicado en español.

16°. *Palmerin de Inglaterra*, hijo de Don Duárdos.

Libro del muy esforçado Cauallero Palmerin de Inglaterra hijo del rey don Duardos: y de sus grandes proezas: y de Floriano del desierto su hermano: con algunas del principe Florendos hijo de Primaleon. Toledo, en casa de Fernando de santa catherina defunto, 1547.—Libro segundo del muy esforçado Cauallero Palmerin de Inglaterra: hijo del rey don Duardos: en el qual se prosiguen y han fin los muy dulces amores que tuuo con la Ynfanta Polinarda, dando çima a muchas auenturas, y ganando immortal fama con sus grandes fechos. Y de Floriano del desierto su hermano, con algunas del principe Florendos hijo de Primaleon. Toledo, en casa de Fernando de santa cathalina defunto, 1548, 2 vols. fol. letra gótica. *No. 1626 del Catál. de Salvá.*

Cronica de Palmeirin de Inglaterra, primeira e segunda parte. Evora, 1567.

——— Lisboa, 1786. 3 vols. 4to.

Tercera y quarta parte de Palmerin de Inglaterra. Lisboa, 1604, folio. Su autor, segun Nic. Antonio, es Diego Fernández de Lisboa, que las escribió en portugues.

Quinta e sesta parte de Palmerin y D. Clarisel. Las publicó en portugues Baltasar González Lobato, segun Nic. Antonio, quien no cita el lugar ni el año de la impresion.

Volviendo aora a las dos partes primeras, de que no hai mas edicion española que la ántes mencionada, debemos advertir ser un libro tan raro, que no han tenido noticia de él Nic. Antonio, Bowle, Pellicer ni ningun otro escritor que nosotros sepamos. Southey i Dunlop dicen, que la primera

edicion de este romanze es la publicada en frances en Lyon año 1553; que fué escrito primeramente en portugues; que Francisco Moraes es su autor; que los españoles ni aun pretenden reclamarle como suyo; i que no saben haya pruebas de haberse impreso en castellano. Pellicer, para refutar la opinion de los que dicen que Francisco de Moraes fué el que le publicó por la vez primera en Evora el año 1567, se contenta con alegar que De Bure cita una version francesa hecha del español e impresa en 1553; i en cuanto a su autor, no haze mas que producir la opinion de Manuel Faria de Sousa, quien refiere que algunos creyeron lo fué D. Juan II, rei de Portugal, i la de Nicolas Antonio que le atribuye en parte al infante Don Luis, padre de D. Antonio, prior del Crato; pero sin decidirse por una ni por otra. ¡ Con que fazilidad las hubiera desechado ambas, a tener presente la edicion arriba citada, no solo mas antigua que las traducciones publicadas en portugues, frances e italiano, como era natural, sino en la que se hallan ademas las pruebas irrecusables de quien es el verdadero autor de esta crónica, mirada con razon como el mejor libro de caballería despues del *Amádis*! “ *Esa palma de Inglaterra*,” dijo Cervántes en el juicioso escrutinio de la librería de D. Quijote, “ *se guarde i se conserve como a cosa única*, i se haga para ella otra caja, como la que halló Alejandro en los depojos de Darío, que la diputó para guardar en ella las obras del poeta Homero. Este libro tiene autoridad por dos cosas: la una, porque *él por sí es mui bueno*; i la otra, porque es fama que le compuso un discreto rei de Portugal.” Del mismo sentir han sido Quadrio, Dunlop i cuantos han escrito de este romanze, caminando todos bajo la intelijencia de que no era produccion española. Pero si con la debida imparcialidad nos hemos inclinado a que el *Amádis de Gaula* fué escrito en español por un portugues, a pesar de ser algo débiles los apoyos de esta conjetura i hazer mucha fuerza en contra la lengua en que fué compuesto; ¿ cómo defraudarémos